



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

MESA DE ENCONTROS

ARTISTAS EM DISPONIBILIDADE:

a educação como espaço para o desenvolvimento de micropolis experimentais

Na 7ª Bienal do Mercosul, a curadoria pedagógica propõe dar visibilidade, através de um programa de residências a ser realizado no Rio Grande do Sul, a propostas educativas desenvolvidas de maneira independente e não-formal por artistas contemporâneos que, interessados em expandir seu campo de trabalho, repensam a própria prática e escutam as necessidades tanto da comunidade artística como da sociedade em geral. Essas propostas artísticas colocarão em prática suas metodologias em diálogo com o sistema educativo regional.

Entre 21 e 22 de julho de 2009, os artistas participantes do programa de residências apresentarão publicamente seus projetos na Mesa de Encontros com o objetivo de confrontar e debater suas propostas com intelectuais interessados nos valores da arte como ferramenta para a educação.

21 e 22 de julho

Salão de Eventos São José – Hotel Plaza São Rafael
Av. Alberto Bins, 514
Porto Alegre - RS



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

PROGRAMAÇÃO

DIA 21 DE JULHO – TERÇA-FEIRA

Credenciamento: 8h
Abertura: 9h

Camilo Yáñez e Victoria Noorthoorn
Curadores gerais da 7ª Bienal do Mercosul

Marina De Caro
Curadora Pedagógica da 7ª Bienal do Mercosul

Mesa 1 (10h às 12h) - ***A arte como uma nova rede de vínculos sociais***

10h às 10h20 - Maria Helena Bernardes / André Severo (Artistas visuais, Brasil).
Apresentação do Projeto de Residência: *Arte da Conversação*
10h20 às 10h40 - Nicolas Floc'h (Artista plástico, França).
Apresentação do Projeto de Residência: *A grande troca, projeto para desejos coletivos*
10h40 às 11h20 - Lucas Rubinich (Sociólogo, Argentina)
11h20 – 12h – Debate

Mesa 2 (14h às 16h30) - ***Os processos artísticos contemporâneos: entre a expressão individual e o saber coletivo***

14h às 14h20 - Gonzalo Pedraza (Curador, Chile).
Projeto de Residência para a 7ª Bienal do Mercosul: *Coleção vicinal*
14h20 às 14h40 - Ricardo Basbaum (Artista plástico, Brasil).
Projeto de Residência: *Você gostaria de participar de uma experiência artística?*
14h40 às 15h - Rosário Bléfari (Cantora, compositora, atriz e escritora, Argentina).
Projeto de Residência: *Oficina de canções.*
15h às 15h40 - Francisco Reyes Palma (Historiador, curador e crítico de arte mexicano, México)
15h40 às 16h30 - Debate

DIA 22 DE JULHO – QUARTA-FEIRA

Mesa 3 (10h às 12h10) - ***A arte como ferramenta e metodologia para a educação: um campo aberto à imaginação***

10h às 10h20 - Diana Aisenberg (Curadora, professora e artista visual, Argentina)
Projeto de Residência: *Histórias da Arte – Dicionário de Certezas e Intuições*
10h20 às 10h40 - Diego Melero (Sociólogo e artista visual, Argentina)
Projeto de Residência: *A filosofia política no ginásio*
10h40 às 11h - Nicolas Paris (Pedagogo e artista visual, Colômbia)
Projeto de Residência: *Laboratório de desenho*
11h às 11h40 - Marcos Villela (Doutor em Educação e Professor Titular do PPGE, PUC/RS, Brasil)
11h40 às 12h10 – Debate



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

Mesa 4 (14h às 16h10) – **Possíveis diálogos entre o artista contemporâneo e a educação formal**

14h às 14h20 - **Claudia Del Rio** (Artista visual e professora da Universidade Nacional de Rosário, Argentina). Projeto de Residência: *Clube de desenho*

14h20 às 14h40 - **Francisco Tomsich** (Escritor, músico e artista visual, Uruguai) / **Martín Verges** (Artista plástico, Uruguai). Projeto de Residência: *Transposição de um estudo para um retrato comum*

14h40 às 15h - **Júlio Lira** (Sociólogo e artista visual, Brasil)

Projeto de Residência: *Percursos urbanos – escuta na cidade, ruído na bienal*

15h às 15h40 - **Tania Bruguera** (Artista e pedagoga, Cuba)

15h40 às 16h10 – **Debate**

Intervalo – 16h10 às 16h30

Mesa 5 (16h30 às 18h) - **Conclusões: Movimento, Pensamento e Conhecimento**

16h30 às 17h - **Galeria Metropolitana** - Ana Maria Saavedra / Luís Alarcón (diretores). Espaço privado de exposição e difusão da arte contemporânea, instalado em uma comunidade da periferia de Santiago do Chile.

17h às 17h30 - **Ricardo Resende** (Curador, Diretor do Centro de Artes Visuais da Funarte e curador da Sociedade Amigos do Projeto Leonilson)

Mediadora: **Marina De Caro** (Curadora Pedagógica da 7ª Bienal do Mercosul)

17h30 às 18h - Debate

DIAS 23 E 24 DE JULHO – QUINTA E SEXTA-FEIRA

Local: 10h às 12h / 14h às 18h – Sala Multiuso, Santander Cultural

Participarão:

- Marina De Caro, curadora pedagógica da 7ª Bienal do Mercosul;
- Victoria Noorthoorn e Camilo Yáñez, curadores gerais da 7ª Bienal do Mercosul;
- artistas participantes do Programa de Residências;
- intelectuais convidados para a Mesa de Encontros;
- equipe do Projeto Pedagógico da Fundação Bienal do Mercosul;

23/julho (quinta-feira)

10h às 12h30

Introdução do trabalho, por Marina De Caro
Ideia de tradução e diálogo com o sistema educativo
Ensino como aprendizagem

Apresentação das viagens de investigação por parte dos artistas do Programa de Residências – debate aberto

Diana Aisenberg
Diego Melero
Francisco Tomsich / Martín Vergés



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Gonzalo Pedraza

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

12h30 às 14h - Almoço

14h às 18h

Continuação das apresentações

Rosario Bléfari
Claudia del Río
Ricardo Basbaum
María Helena Bernardes/ AndréServero
Nicolás Paris

- * Resposta da comunidade, professores e alunos frente a cada projeto;
- * Possíveis reformulações do projeto;
- * A Fundação Bienal apresentará fotos e material documental das La fundación bienal podrá mostrar las fotos y el material documental

24/julho (sexta-feira)

10h30 às 12h - Saída de barco

12h às 14h – Almoço

14h às 18h

Apresentação das viagens de investigação por parte dos artistas do Programa de Residências – debate aberto

Nicolas Floc'h
Julio Lira

Conclusões por parte dos intelectuais

Lucas Rubinich
Ricardo Resende
Tania Bruguera
Marcos Villela
Ana María Saavedra y Luis Alarcón
Francisco Reyes Palma



INTELECTUAIS CONVIDADOS PARA A MESA DE ENCONTROS: PERFIS E TEMAS A SEREM ABORDADOS

Palestrante, Lucas Rubinch:

Na Mesa de Encontros *Artistas em disponibilidade*, Lucas Rubinch apresentará a conferência "A arte no espaço universitário: um combate político-cultural", sobre a experiência de um grupo de artistas (Sociologia contra-ataca) que fizeram e promoveram diferentes tipos de intervenções na Faculdade de Ciências sociais da Universidade de Buenos Aires, especificamente apoiados pelo Departamento de Sociologia, do qual Lucas é professor e diretor.

Os pontos a serem abordados na conferência são:

- a. O papel da arte contemporânea no "fluir" da vida cotidiana;
- b. A potencialidade política de experiências "desacomodadoras";
- c. A politicidade entendida a partir de um olhar relacional;
- d. A especificidade das lutas estéticas e a acumulação de capitais refratados no cotidiano;

Breve Biografia

Licenciado e professor de sociologia na Universidade de Buenos Aires, Argentina. Graduado pelo Programa de formação de jovens investigadores do Centro de Estudos de Estado e Sociedade, Buenos Aires, 1986. Especialidade: Sociologia da cultura. Vive e trabalha em Buenos Aires, Argentina.

Palestrante, Francisco Reyes Palma:

Na Mesa de Encontros *Artistas em disponibilidade*, Francisco Reyes Palma apresentará a conferência "Umbrales y márgenes: una escuela atravesada por el arte", em que abordará temas como construção de conhecimento, arte e ensino a partir de propostas educativas experimentais e inovadoras realizadas no México.

Breve Biografia

Historiador, curador e crítico de arte mexicano. É pesquisador do Centro Nacional de Investigación do INBA: CENIDIAP e membro fundador do Curare – Espaço crítico para as artes (México), do qual é presidente e colaborador permanente na revista de mesmo nome.

Palestrante, Marcos Villela:

Na Mesa de Encontros *Artistas em disponibilidade*, Marcos Villela abordará temas como a condição e a formação do professor na contemporaneidade e a prática educacional em arte como experiência de resistência.

Breve Biografia

Doutor em Educação e Professor Titular do Programa de Pós Graduação em Educação da PUC/RS. Em sua trajetória profissional já ocupou os cargos de Presidente da FAEB (Federação de Arte Educadores do Brasil), Diretor da Faculdade de Educação e Coordenador do Programa de Pós Graduação na Universidade Federal de Pelotas e Diretor do Departamento de Educação Infantil e



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

Ensino Fundamental na Prefeitura Municipal de Santo André (SP). Tem prestado assessoria a inúmeros organismos públicos e privados do país e tem significativa produção científica em livros e periódicos brasileiros e estrangeiros.

Palestrante, Tania Bruguera:

Na Mesa de Encontros *Artistas em disponibilidade*, Tania apresentará o projeto Cátedra Arte de Conduta e falará sobre a (estreita) relação entre arte e educação.

Breve Biografia

Tania Bruguera nasceu em Havana (Cuba), é artista e educadora. Atualmente vive e trabalha entre Havana e Chicago. Formou-se no Instituto Superior de Arte de Havana (ISA, Cuba) e no Instituto de Arte de Chicago (EUA). Tania conceituou e dirigiu como artista o projeto Cátedra Arte de Conduta, em 2002, em Cuba. No início de sua carreira, foi professora da Escola de Conduta Victor Marante, em Havana. A partir desta experiência, que se iniciou em 1992 e terminou em 1993, Tania buscou maneiras transgressoras de interação com a sociedade através de experiências artísticas. Recebeu a bolsa John Simon Guggenheim, em 1998, e participou de várias exposições nacionais e internacionais, incluindo a Documenta XI (Alemanha), as bienais de Veneza (Itália), Xangai (China), Havana (Cuba), São Paulo, além da Feira de Arte Contemporânea (ARCO), em Madri (Espanha).

Palestrantes, Ana Maria Saavedra e Luís Alarcón (Galeria Metropolitana):

Na Mesa de Encontros *Artistas em disponibilidade*, Luis Alarcón e Ana María Saavedra apresentarão a Galería Metropolitana, projeto que tem um programa de trabalho constantemente experimental e independente e que está situado num bairro industrial de Santiago do Chile. Luis e Ana Maria ainda abordarão temas como gestão (e autogestão), relação centro-bairro, financiamento e relação entre arte e comunidade.

Breve Biografia

Galeria Metropolitana - Espaço privado de exposição e difusão da arte contemporânea, instalado em uma comunidade da periferia de Santiago do Chile, que responde ao propósito de fazer participar em torno de novas manifestações de arte uma "camada" social que vive, normalmente, a margem delas.

Ana María Saavedra Hernández - Galerista y gestor cultural. Estudios de Filosofía y Título de Pedagogía en Español, por Universidad de Concepción. Magíster en Literatura, Universidad de Chile. Miembro del equipo de producción y asistente editorial de la Revista de Crítica Cultural (1993/2007). Forma parte de equipo docente del Diplomado en Gestión y Autogestión Cultural de ELAP-U.ARCIS. Vicepresidenta de ACA Chile A.G. (Arte Contemporáneo Asociado). Ha participado en, entre otros: *Encuentro Internacional de Espacios de Arte Independientes* (EIEI), Valparaíso, 2005; *Encuentro de Proyectos de Arte Independiente*, Buenos Aires, 2003; 7ª Bienal de La Habana, 2000. Desde 1998 es directora de Galería Metropolitana, de Santiago de Chile.



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

Luis Enrique Alarcón López - Galerista y gestor cultural. Licenciado en Teoría e Historia del Arte, Universidad de Chile. Maestría en Ciencias Sociales, Universidad ARCIS. Miembro del equipo de producción de Revista de Crítica Cultural (1993-2007). Dirige el Diplomado en Gestión y Autogestión

Cultural de ELAP-U.ARCIS. Consejero de ACA Chile A.G. (Arte Contemporáneo Asociado). Ha participado en, entre otros: *Encuentro Internacional de Espacios de Arte Independientes* (EIEI), Valparaíso, 2005; *Encuentro de Proyectos de Arte Independiente*, Buenos Aires, 2003; 7ª Bienal de La Habana, 2000. Desde 1998 es director de Galería Metropolitana, de Santiago de Chile.

Palestrante, Ricardo Resende:

Na Mesa de Encontros, Ricardo Resende abordará as seguintes questões: a educação como ação cultural desde um ponto de vista institucional/governamental e a partir de uma “mirada” artística e experimental, e o artista como ator e mediador pedagógico.

Breve Biografia

Mestre em História da Arte pela ECA-USP, tem carreira centrada na área museológica. Atualmente, é diretor do Centro de Artes Visuais da Funarte e curador da Sociedade Amigos do Projeto Leonilson. Trabalha como independente em projetos especiais em instituições como o MAM-SP e o MAC/USP.



PROJETOS E ARTISTAS do Programa de Residências

Projeto *Arte da Conversação*

Residência artística a ser realizada em Mostardas, Santa Vitória do Palmar e arredores. Em retomada do Projeto Areal, realizada pela dupla desde 2000, viagens pelas paisagens da metade sul do estado tomam a imensidão dos campos, água e areia como símbolo dos limites cada vez mais imprecisos das artes visuais como disciplina na atualidade. Nestas viagens, os artistas e convidados buscarão o resgate de histórias e narrativas da população local a partir de sugestões visuais criadas no espaço/cenário. Nome do projeto: **Arte da conversação** (confirmar)

Breve Biografia dos artistas

André Severo – Nascido em 1974, em Porto Alegre, RS. André Severo vive e trabalha em Porto Alegre. Mestre em poéticas visuais pelo *Instituto de Artes da Universidade Federal do Rio Grande do Sul*, iniciou, em 2000, ao lado de Maria Helena Bernardes, as atividades de *AREAL*, projeto que se define como uma ação de arte contemporânea deslocada que, partindo de descampados físicos e conceituais expandidos e transitando entre a concretude do cenário natural e a intangibilidade da produção artística, entre o deslocamento do corpo sobre a paisagem e o trânsito do pensamento por contextos e culturas distintas, configura uma aposta em situações transitórias capazes de desvincular a ocorrência do pensamento contemporâneo dos grandes centros urbanos e de suas instituições culturais. Em 2004 publicou *Consciência errante*, quinto volume da série *Documento Areal* que busca contribuir com o eixo das reflexões contemporâneas sobre o estabelecimento de um intenso diálogo a respeito das fronteiras que conformam os processos de conhecimento que possibilitam a existência da arte.

Maria Helena Bernardes - nasceu em Porto Alegre (RS), em 1966, e graduou-se em desenho e gravura na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS). Realizou exposições individuais no Museu Metropolitano de Arte, Curitiba, 1994; e na Galeria Iberê Camargo, Porto Alegre, 1998. Por meio da colagem de tecidos e vidros sobre paredes, pratica interferências sutis que problematizam os limites entre a obra de arte e o espaço onde ela é inserida. Entre as mostras coletivas de que participou, destacam-se VIII Mostra de Gravura Cidade de Curitiba, no Solar do Barão, 1988; e *Plano B*, Porto Alegre, 1997. Recebeu bolsa/ateliê-residência da Cité Internationale de Arts, na França, e atualmente trabalha em Porto Alegre.

Projeto *Clube de Desenho*

Residência artística a ser realizada em Santa Maria, com o projeto **Clube de desenho**. Espaço dedicado ao estudo, cuidado e promoção do desenho. Configura-se como uma exibição em formato de encontro que reúne artistas profissionais e amadores e público em geral para reflexão e prática de desenho. É um projeto dirigido a comunidades específicas, que busca interessar e iniciar as pessoas na prática do desenho e do clubismo.

Breve Biografia da artista

Claudia Del Río - nasceu em 1959, em Rosário, Argentina. Estudou teatro, pintura e licenciou-se em Artes Visuais na Escuela de Bellas Artes de la U.N.R., onde é professora desde 1982. Nos anos 80



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

trabalhou em circuitos chamados alternativos, em mail-art, performances e edições. Entre 1994 e 1995 foi selecionada para o programa Clínica de Obra, organizado pela Fundação Proa, Buenos Aires. Em 2000, foi convidada pelo Proyecto Trama (Rede de Iniciativas Artísticas) para coordenar

uma experiência com bolsistas em Rosário. Desde 2001 participa como artista convidada do programa de Encontros Regionais de Produção e Análise para Artistas Visuais, organizado pela Fundación Antorchas. É co-fundadora do *Club Del Dibujo*. Em junho de 2004 participou como artista residente em Arkelu (San Sebastián, Espanha). Vive e trabalha na cidade de Rosário.

Projeto *Histórias da Arte, dicionário de certezas e intuições*

Residência artística a ser realizada em Porto Alegre, com o projeto *Histórias da Arte, dicionário de certezas e intuições*. Convite massivo à escrita, como uma união entre a realidade e a inteligência. É um dicionário projetado originalmente através de meios digitais com a colaboração de amigos, artistas, intelectuais e desconhecidos. A ação consiste em solicitar, através de envio por e-mail, a definição de uma palavra escolhida. As respostas são editadas, dando voz e visibilidade a um grupo social dinâmico e aberto de participantes-autores. O Dicionário se torna sensor e receptor do que 'está no ar' – verdades, intuições e superstições daquilo que entendemos como história da arte, numa linha que vai do pessoal ao público. Para o Projeto Pedagógico, se propõe ampliar este projeto a um dicionário para crianças, com imagens, palavras e textos, desenhos e pinturas.

Breve Biografia da artista

Diana Aisenberg - Vive e trabalha em Buenos Aires/Argentina. Sua obra nasce no desenho e na pintura e se expande para os projetos pedagógicos e seu dicionário de arte. Dedicou-se à formação de artistas desde 1982. Ganhou destaque na Associação de Críticos Argentinos por sua atuação docente no ano de 2000 e recebeu o prêmio "J.A Martínez" em 2003 pela mesma associação. Foi coordenadora de artes visuais, cursos e eventos especiais do Centro Cultural Ricardo Rojas da UBA – Universidade de Buenos Aires. Coordenou a rede nacional de cursos de artes plásticas e clínicas de artistas para análise de obra (leituras de portfólio) na Argentina. Foi professora de Morfologia da Facultad de Diseño Gráfico da UBA e Fundación Antorchas, entre outros. Foi curadora do espaço jovem ArteBA em 2006. Desde 2006, organiza a Residência de Artistas RIAA. Entre as mostras individuais mais importantes estão: *Escuela/Salta*, MAC Salta, 2009; *Escuela*, CCR, sala cronopios, 2008; *Arquitectura del Cielo*, Galeria Daniel Abate, 2006; *Maestro*, Fundación Arteviva, *Project room*, feira arteBA, 2005; CCBorges, proyecto sala2, *Combo*, 2003; arteBA, project room, *buen gusto*, 2002; *Sobremesa*, Espacio VOX, Bahía Blanca, 2001; *Capricho Solar*, Teatro Auditório, Mar del Plata, 2000; *Jardin*, La Casona de los Olivera, 1999; Centro Villa Victoria Ocampo, Mar del Plata, 1998; La Pequeña Galería, Asunción, Paraguay, 1994; Centro Cultural Ricardo Rojas, Universidad de Buenos Aires, 1992. Entre as mostras coletivas que participou, destacam-se: *Vé, Vete y Vuelve*, Alianza Francesa, Buenos Aires, 2008; *150 mts Poéticos*, Centro Cultural España Córdoba, 2007 e *Boquitas Pintadas*, Shangrilla, 2007. www.daisenbergspace.live.com

Projeto *A filosofia política no ginásio*



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

Residência artística a ser realizada em Porto Alegre, com o projeto **A filosofia política no ginásio**. Seminário corporal e teórico que se intercala durante as práticas das rotinas de fisiculturismo nas academias, com temas originários das ciências políticas e sociais. O professor participa de um

processo de comunicação com os alunos no transcurso de tempo que leva o treinamento: a entrada, a prática muscular, o exercício aeróbico final antes do alongamento. Entre cada grupo muscular se coloca em prática um diálogo breve, com temas da atualidade social, política, econômica e pessoal do aluno. No final do treino o professor propõe um diálogo e leitura em voz alta, realizando anotações dos conceitos que foram desenvolvidos, em papéis que funcionam como quadros. A música clássica é tocada durante as aulas, que duram cerca de 90 minutos (ou na versão intensiva, 60 minutos) e participam desde adolescentes até a 3ª Idade.

Breve Biografia do artista

Diego Melero – nasceu em 1960, em San Justo, Santa Fe/Argentina. É sociólogo e artista visual. De 1980 a 1983 estudou com Guillermo Kuitca. Em 1980 ganhou o “Premio universidad de Belgrano” de desenho. Em 1986 obteve Licenciatura e professorado em Sociologia (UBA, com a monografia “*La tecnología como objeto reproductor de discursos. La reproductibilidad técnica de la obra de arte*”).

Projeto **T.D.U.E.P.U.R.C.** (**Transposição de um estudo para um retrato comum**)

Residência artística a ser realizada no Litoral Norte, com o projeto **T.D.U.E.P.U.R.C.** (*Transposição de um estudo para um retrato comum*). Se organiza uma expedição de viajantes que percorre diversas cidades, realizando oficinas de retrato (desenho) nas comunidades, retratando as pessoas em seus lugares e recolhendo as imagens e retratos realizados pelos retratados. Todos os passos da expedição são documentados, e ao final este rastro é apagado. Se forma, a partir do percurso, uma obra (publicação) de autoria coletiva, assinada por todos os participantes. É realizada uma exposição final dos trabalhos e lançamento da publicação em uma mostra realizada em algum espaço público às 19hs.

Breve Biografia dos artistas

Francisco Tomsich – nasceu em Nueva Helvecia/Uruguai, em 1981. É artista e escritor. Estudou com Francisco Siniscalchi e no Instituto Escuela Nacional de Bellas Artes, em 2000, e está cursando Licenciatura em Letras Modernas (FHCE, Montevideo). Integra o coletivo Traspuesto de un Estudio para un Retrato Común. Em 2007 obteve um prêmio-bolsa no 52º Salón Nacional de Artes Visuales. Participou de 14 exposições coletivas em Montevideo, Maldonado, La Coronilla, Conchillas e Berlim. Principais mostras individuais: *Jania* (2003, dedicada a Jano), *Mudanza/Icaria* (2006, dedicada a Ícaro), *Fotos encontradas* (2007, mostra antropológica), *Die Berliner Sphinx* (2008, mostra circunstancial).

Martín Verges Rilla - nasceu em Montevideo/Uruguai, em 1975. É artista visual e trabalha com desenho, pintura e instalação. Estudou no Ateliê Clever Lara, na Escuela Nacional de Bellas Artes e na Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República, em Montevideo. Integra o coletivo Traspuesto de un Estudio para un Retrato Común. Exposições individuais: “Plan Fénix 2: Los Medios”, Plataforma M.E.C., Montevideo, (2009) e “Cézzanne”, Salle Marcel Sandoz, Cité Internationale des Arts, Paris, França. (2007). Principais mostras coletivas: “Noces de Papier”, Maison des Auteurs, Angouleme, (2008); “Settimana a Venezia” A. C. Spiazzi, Veneza, (2007); 1ª Bienal de Artes Visuais do Mercosul, Porto Alegre (1997); V Bienal Internacional de Pintura de Cuenca, Museo



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

de Arte Moderno, Cuenca, Ecuador. Residências: Cité Internationale des Arts, Paris (2007); Maison des Auteurs, Angoulême (2008).

Projeto *Coleção Vicinal*

Residência artística a ser realizada em Caxias do Sul, com o projeto ***Coleção Vicinal***. O projeto consiste em analisar e refletir sobre as idéias que um determinado grupo possui acerca das artes visuais através da re-coleção das 'obras de arte' que possuem. Em uma zona geográfica determinada (um bairro com vizinhos que compartilhem de contextos culturais similares), um grupo de recoletores bate de porta em porta e pergunta se a pessoa os empresta sua obra de arte. O vizinho entrega o objeto que queira ao recoletor – um objeto de dimensões determinadas para um espaço fechado que possa ser fixado em uma parede. Tais obras, quando coletadas em número satisfatório, são selecionadas e organizadas. A curadoria se baseia na análise dos quadros e da informação contida neles, para posteriormente construir um momento de exposição conjunta. Este modelo de intertextualidade – de um quadro a outro – se aplica à própria exposição, se constrói um sentido conjunto a partir da heterogeneidade de cada participante. No espaço expositivo, uma malha de metal é fixada do teto ao chão, e posteriormente as obras são ali fixadas.

Breve Biografia do artista

Gonzalo Pedraza – nasceu em Santiago do Chile, em 1982. É licenciado em Teoria e História da Arte (2006) pela Universidad de Chile. É mestre em Estudos Latino-Americanos pela mesma universidade. Investigador adjunto no projeto INCUBO (www.incubo.cl). Professor da cadeira "Historia del arte y Estudios Visuales", da UNIACC.

Projeto *Rede*

Residência artística a ser realizada em Santana do Livramento / Rivera, com ***Rede***: um projeto itinerante e interativo. Envolve a confecção de uma trama com a utilização de diversos procedimentos e materiais e a participação direta das pessoas. A idéia inicial é trabalhar na fronteira com o Uruguai em cidades em que o limite entre os países acontece numa rua. Deste modo, pode se desenvolver a rede atravessando as fronteiras interligando as pessoas. Ou em pequenas vilas, onde de alguma forma, pode-se 'materializar' as relações entre as pessoas e com o entorno. O projeto pode ser desenvolvido em umas cinco cidades. Talvez iniciando no vilarejo, depois partindo para a fronteira com o Uruguai e ainda mais duas ou três cidades. Se terá então sempre a mesma rede, crescendo a cada lugar que passar.

Breve Biografia do artista

João Modé – nasceu em Resende, RJ, 1961. Vive e trabalha no Rio de Janeiro. Artista com diversas exposições no Brasil e no exterior entre elas: *28ª Bienal de São Paulo* em 2008, *A Cabeça*, individual na galeria A Gentil Carioca, RJ; *Contraditório – Panorama da Arte Brasileira*, MAC São Paulo em 2007; *Stopover*, Kunsthalle Fribourg, Suíça; *Abrigo Poético – Diálogos com Lygia Clark*, MAC Niterói, RJ, ambas em 2006; *Bienal de Praga*, National Gallery, Praga, República Tcheca, e *Rede*, MAM do Rio de Janeiro, em 2003. Seu trabalho articula-se por uma noção plural de linguagens e espaços de atuação. Alguns projetos envolvem a participação direta do público.



Projeto Percursos Urbanos – Escuta na Cidade / Ruído na Bienal

Residência artística a ser realizada em Porto Alegre com o projeto **Percursos Urbanos - Escuta na Cidade / Ruído na Bienal**. Consiste em roteiros realizados em ônibus urbanos, com o objetivo de apresentar e discutir os desafios e as possibilidades da urbe, articulando como mediadores pessoas de saberes acadêmicos e de saberes populares. Trocar idéias, (re)descobrir espaços e pessoas da cidade, partilhando as tardes de sábado com velhos e novos amigos e cenários que surgem a cada roteiro. Dentro do Coletivo Mesa (Mediação de Saberes) o artista tem realizado o trabalho de levar pessoas e instituições por diferentes espaços sociais em atividades-percursos urbanos de 4 horas de duração que acontecem em movimento com o apoio de ônibus urbanos e que são pensadas de forma diferente para cada público.

Breve Biografia do artista

Júlio Lira - Bacharel em Ciências Sociais (Universidade de Fortaleza, 1982) e Especialista em Desenvolvimento Urbano e Regional (Universidade Federal do Ceará, 1983), cumpriu os créditos de Mestrado em Desenvolvimento Urbano e Regional, na Universidade Federal de Pernambuco, em 1986. Atualmente faz especialização em Audiovisual em Meios Eletrônicos, na Universidade Federal do Ceará.

Projeto A grande troca – um projeto para desejos coletivos

Residência artística a ser realizada em Porto Alegre, com o projeto **A grande troca – um projeto para desejos coletivos**, um processo que se desenvolve com grande precariedade de materiais. O projeto inicia com a análise das necessidades e das condições de vida de um acampamento no Chile, onde o artista foi convidado. Ao radicalizar a dimensão metafórica, o processo aplicado ao projeto opera como um verdadeiro corredor entre o imaginário e o real. Esta primeira edição consistiu em um trabalho de uma semana *in situ* que reuniu cerca de 30 habitantes de uma localidade. A oficina permitiu aos membros da comunidade realizar objetos que necessitem mas aos quais não tem acesso. Recuperando madeira e outros elementos, cada participante construiu uma escultura representando um objeto em escala real, devidamente identificada por “El Gran Trueque, Nicolas Floc’h” com uma marca d’água, onde se acrescentou o nome da pessoa que o fabricou. As obras foram apresentadas em uma exposição do artista em Matucana 100. Depois, o objeto real é trocado com a pessoa pela sua escultura. Seja a obra de arte ou sua representação, ambos estão subtraídos do sistema comercial dominante: se cristalizam outras possibilidades. Em Porto Alegre, o trabalho será realizado com Camilo Yáñez.

Breve Biografia do artista

Nicolas Floc’h (Paris – França, 1970) - nasceu em Rennes, França, em 1970. Vive e trabalha em Paris. Ao longo da sua carreira, realizou performances em todo o mundo, bem como mostras individuais e coletivas. Sua mais recente performance, *La Feuille*, foi apresentada nos museus Musée d’art contemporain, Bolzano; FRAC des pays de la Loire, Carquefou; Institut Français, Munique e Musée des Beaux-arts de Nantes, todas em 2007. Entre suas exposições coletivas, destacam-se: *Biennale de Rennes*, Musée des beaux-arts, Rennes (2008); *Pleins phares*, Musée de l’automobile, Mulhouse (2007); *Le point éphémère*, Paris (2007). Ademais, exibiu seus trabalhos em exposições individuais, dentre as quais se destacam: *Matucana 100*, Santiago, Chile (2008); *Véhicule*, Transpalette, Bourges, França (2006); *Beer Kilometer*, W139, Amsterdã, Holanda (2004), entre outras.



Projeto *Laboratório de Desenho*

Residência artística a ser realizada em Montenegro / Lajeado, com o projeto **Laboratório de Desenho**: Uma pesquisa plástica sobre as distintas possibilidades de representação, seu suporte e circulação. Laboratório educativo dirigido a crianças (os quais se iniciam no mundo da narração, escrita e/ou leitura) para construir experiências significativas usando o desenho como ferramenta de aprendizagem. Com o propósito de desenvolver hábitos de leitura, habilidades de narração, compreensão e criação literária partindo de seu entorno e memória.

Breve Biografia

Nicolás París Vélez – Nasceu em Bogotá/Colômbia, em 1977. É pedagogo e artista visual. Em 2007/2008 obteve a bolsa MUSAC de criação artística – Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León/ Espanha. Em 2006, ganhou o prêmio aquisição da *coleccion Banco BBVA Colombia*, no *Salón de Arte BBVA*. Teve seu projeto *Asociación Macarena* selecionado na convocatória *Fondo para la Acción Ambiental y la Niñez*, 2005 a 2007, Macarena - Bogotá/Colômbia. Autor do livro de artista *Doble Faz*, Ediciones La Silueta. 2008. Projetos de educação: 2009 – *Sala Didáctica*, Museo de Arte Moderno de Medellín/Colômbia; 2008 - Laboratórios de desenho e oficinas para apoiar o trabalho dos departamentos de educação nos museus e desenvolvimento de currículos acadêmicos em instituições educativas, durante as seguintes exposições: 41º Salão Nacional de Artistas, Cali/Colômbia; Laboratório de Desenho *Estrategias de Resistencia* e oficina de desenho *Especulación/Planeación*. Outros laboratórios e oficinas para MUSAC, León/ Espanha; Casa del Encuentro, Museo de Antioquia/Medellín/Colômbia; Escuela Cuarta Brigada com apoio do Museo de Arte Moderno de Medellín/Colômbia; Colegio Distrital José Celestino Mutis e Biblioteca Pública "El Tintal" Manuel Zapata Olivilla, Bogotá/Colômbia.

Projeto *Você gostaria de participar de uma experiência artística?*

Residência artística realizada em Pelotas, com o projeto **Você gostaria de participar de uma experiência artística?** O projeto envolve idéias de participação e transformação. É um projeto acerca do envolvimento do outro como participante em um conjunto de protocolos indicativos dos efeitos, condições e possibilidades da arte contemporânea. O processo se inicia com o oferecimento de um objeto de aço esmaltado (125 x 80 x 18cm) para ser levado para a casa pelo participante (indivíduo, grupo ou coletivo) por um certo período de tempo para realizar com ele uma experiência artística. Ainda que o objeto físico seja o elemento real e concreto que deflagra os processos e inicia as experiências, seu papel de fato é trazer para o primeiro plano certos conjuntos invisíveis de linhas e diagramas, relativos a diversos tipos de relações e dados sensoriais, tornando visíveis redes e estruturas de mediação.

Breve Biografia do artista

Ricardo Basbaum - Vive e trabalha no Rio de Janeiro. Nascido em São Paulo, em 1961, é artista multimídia, escritor, crítico, curador e professor do Instituto de Artes da Universidade do Estado do Rio de Janeiro. Inicia seu trabalho a partir dos anos 80, realizando performances, ações, intervenções, textos, manifestos, objetos e instalações. Entre as exposições individuais e coletivas mais importantes estão a 25ª Bienal de São Paulo (2002), o *urban tension* (museum in progress), em Viena, 2002, e a mostra *Entre Pindorama*, na Künstlerhaus de Stuttgart, em 2004. Possui obras nos acervos do Museu de Arte de Brasília, Museu de Arte Contemporânea da Universidade de São Paulo, Coleção Gilberto Chateaubriand (Rio de Janeiro) e The Tate Collection (Londres). É autor de *Além da pureza visual* (Zouk, 2007), e dos livros de artista *G. x eu* (1997) e *NBP x eu-você* (2000).



FUNDAÇÃO BIENAL DO MERCOSUL

Rua General Andrade Neves, 09 / 4º andar
Centro / Porto Alegre / RS / Brasil / 90.010-210
Fone/fax: +55 (51) 3254-7500
imprensa@bienalmercosul.art.br
www.bienalmercosul.art.br

Organizou a coletânea *Arte Contemporânea Brasileira – texturas, dicções, ficções, estratégias* (Contra Capa, 2001). Colaborador dos livros *The next documenta should be curated by an artist*, ed. Jens Hoffmann, Frankfurt, Revolver, 2004, e *Interaction: artistic practice in the network*, org. Amy Scholder e Jordan Crandall, Nova York, Eyebeam Atelier e D.A.P., 2001, entre outros. Organizou a coletânea *Arte Contemporânea Brasileira – texturas, dicções, ficções, estratégias* (Contra Capa, 2001). É co-editor da revista “item”, voltada para arte e cultura contemporânea. Curador da mostra *Mistura + Confronto* (Porto, 2001), e co-curador do *Panorama da Arte Brasileira 2001* (MAM-SP). Desenvolve desde 1990 o projeto *NBP - Novas Bases para a Personalidade*. São exemplos desta série, entre outros, os projetos *NBP x eu-você* (MAM-RJ, 2000, Galeria São Paulo, 2001; instalação adquirida pela Tate Collection em 2003), *passagens (NBP)* (Galeria Artur Fidalgo, Rio de Janeiro, 2001), *transatravessamento* (25ª Bienal de São Paulo, 2002), *you would like to participate in an artistic experience?* (em progresso desde 1994 e apresentado na *documenta 12*, Kassel, 2007) e *me-you + system-cinema + pasageway (NBP)* (7ª Bienal de Xangai, 2008). <http://www.nbp.pro.br/> e <http://www.dw-world.de/dw/article/0,,2466607,00.html>

Projeto Oficina de Canções

Residência artística a ser realizada em São Leopoldo, com o projeto **Oficina de Canções**. Escrever é traçar, planejar, o desenho da palavra reaparece como desenho da melodia – partitura -, e sobrevêm a necessidade de dizê-la, de adivinhá-la no ar através do som, elevando-a em canto. Assim é como aparece a canção como extensão do dizer, que às vezes sussurra, ruge, repete ou encanta. O projeto desenvolverá diferentes formas de canção: pelos sons – melodias, letras, poesias, despertando em cada participante o saber-fazer música.

Breve Biografia da artista

Rosário Bléfari - cantora, compositora, atriz e escritora. Nasceu em Mar Del Plata/Argentina. Começou sua carreira como cantora e compositora da banda de rock Suárez, com a qual gravou cinco discos. Seu mais recente álbum, o quarto de sua carreira - solo, chama-se *Calendario* (Fan Discos, 2008). No cinema, seu trabalho mais importante foi como protagonista do filme *Silvia Prieto*, dirigido por Martín Rejtman, pelo qual recebeu o prêmio de melhor atriz no Festival de Nantes (França, 1999). É colaboradora dos cadernos *Las 12 e Soy*, do jornal argentino *Página 12*. Escreveu e dirigiu obras de teatro (“Somos nuestro cerebro” e “¿Somos nuestros genes?”, ed. Eudeba) e poesia (*Poemas en prosa*, ed. *Belleza y Felicidad*). Como professora, ministrou oficinas de letras de música no Colégio Ricardo Rojas (2004-2008), no Estudio Urbano (2007-2008) e no programa *Arte rodante*, para capacitação docente do Ministério de Educação da Argentina, nas regiões de Jujuy, Mendoza, Tierra del Fuego, Córdoba y Posadas (2007-2008). Dirige jornadas literárias em Buenos Aires e, em 2008 coordenou uma jornada sobre a poetisa Olga Orozco em Santa Rosa, La Pampa. Ainda em 2008 foi artista convidada do *Worldtronics - Festival internacional de música eletrônica de Berlim/Alemanha*. www.myspace.com/rosarioblefari